



PORTUGUESE A2 – HIGHER LEVEL – PAPER 1
PORTUGAIS A2 – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
PORTUGUÉS A2 – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Monday 10 May 2004 (afternoon)

Lundi 10 mai 2004 (après-midi)

Lunes 10 de mayo de 2004 (tarde)

2 hours / 2 heures / 2 horas

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Section A consists of two passages for comparative commentary.
- Section B consists of two passages for comparative commentary.
- Choose either Section A or Section B. Write one comparative commentary.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- La section A comporte deux passages à commenter.
- La section B comporte deux passages à commenter.
- Choisissez soit la section A soit la section B. Écrivez un commentaire comparatif.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- En la Sección A hay dos fragmentos para comentar.
- En la Sección B hay dos fragmentos para comentar.
- Elija la Sección A o la Sección B. Escriba un comentario comparativo.

Escolha a Secção A **ou** a Secção B.

SECÇÃO A

Analise e compare os dois textos seguintes.

Aponte as semelhanças e as diferenças entre os dois textos e o(s) seu(s) respectivo(s) tema(s). Inclua comentários à forma como os autores utilizam elementos tais como a estrutura, o tom, as imagens e outros artifícios estilísticos para comunicar os seus propósitos.

Texto 1 (a)

Casa do sol onde os animais pensam
erguida nos ares com raízes na terra
ampla e pequena como um pagode¹
com salas nuas e baixas camas
5 casa de andorinhas e gatos nos sótãos
grande nau navegando imóvel
num mar de ócio e de nuvens brancas
com antigos ditados e flores picantes
com frescura de passado e pó de rebanhos
10 ó casa de sonos e silêncios tão longos
e de alegrias ruidosas e pães cheirosos
ó casa onde se dorme para se renascer
ó casa onde a pobreza resplende de fartura
onde a liberdade ri segura

António Ramos Rosa, *Obra Poética, Vol. I, Fora do Texto* (1989) Portugal

¹ pagode – templo asiático em forma de torre, consagrado aos budistas

Texto 1 (b)

Há algo de novo no mundo da arquitetura para usar e viver. O conceito de casa compartimentada em espaços para usos específicos, consolidado a partir do século XVIII, começa a ruir. A sala de visitas arrumadinha para impressionar os convidados, a cozinha escondida de maneira que cascas de alho, panelas usadas – e, especialmente, a criadagem – não fiquem à mostra, o banheiro onde não se permanece por mais de 15 minutos, estão em extinção. Das grandes mansões aos apartamentos que a classe média reforma com seu orçamento apertado, a onda é eliminar paredes, acabar com tudo o que é meramente cenográfico e transformar a casa em uma grande área de lazer.

5 Não se trata apenas de modismo, mas de um ajuste ao estilo de vida dos dias de hoje. As novas adaptações podem conferir a uma apartamento de 70 metros quadrados a aparência de arejamento de um de 120. Para isso, é preciso eliminar o supérfluo e transformar cada centímetro em espaço utilizável. Da mesma forma, os itens de conforto não são simples adereços, mas recursos para relaxar depois de cargas de trabalho cada vez mais longas, seguidas de muita tensão no trânsito no caminho de volta.

15 À medida que as paredes são derrubadas, desaparecem espaços ociosos. Some, por exemplo, a clássica divisão entre copa e sala de estar, na qual a primeira era usada para a alimentação no dia-a-dia e a segunda para noites especiais. Para cada item que sai, surge uma nova mordomia, geralmente algo que antes só existia fora de casa: um “home theater”¹ que parece um cinema, uma cozinha que parece um restaurante, uma banheiro que parece um “spa”².

20 A tendência é a adaptação nacional de uma moda americana, o cocooning (ficar em casa). A palavra define a tendência de isolar-se em casa, geralmente em condomínios fora da cidade. O seu habitante pede tudo pelo telefone – do supermercado à pizza e vive na internet. No Brasil, a coisa é um pouco diferente. No entanto, cada vez mais gente concluiu que depois de um dia de trabalho, não há nada mais agradável do que mergulhar numa banheira de hidromassagem e assistir a uma filme numa TV de tela grande.

Época, 10 de fevereiro de 2003 (Adapt.) Brasil

¹ home theater – sala para ver cinema na televisão com uma tela grande

² spa – estabelecimento para descanso, rejuvenescimento e cura à base de águas termais

SECÇÃO B

Analise e compare os dois textos seguintes.

Aponte as semelhanças e as diferenças entre os textos e o(s) seu(s) respectivo(s) tema(s). Inclua comentários à forma como os autores utilizam elementos tais como a estrutura, o tom, as imagens e outros artifícios estilísticos para comunicar os seus propósitos.

Texto 2 (a)

- Ao cruzar o umbral¹ da casa, Albano deparou com uma surpresa; Justina era agora a mentora, a ministra, a grande titular de todas as pastas, e parecia muito adaptada ao seu posto. Não se fazia barrela² ou cozia fornada, não se corava linho ou lavrava campo, sem que ela fosse consultada e concedesse um parecer bem fundado e cheio de clarividência.
- 5 Imediatamente, Albano sentiu-se defraudado³ e como que vítima dum ímpio insulto, mas Juliana soube como acalmá-lo depressa, inspirando-lhe o gosto pela popularidade e não lhe dando tempo a conservar-se dentro de casa. Levou-o a comprar cavalos e a exhibi-los com espalhafato de arreios e selas bordadas; gozava o agradável sabor daquele sucesso de família mas não esquecia nunca o seu próprio papel, a administração que lhe competia a
- 10 ela só, a adulação⁴ dos lavradores e feirantes que a tinham por terrível adversária, testemunha perigosa nos tribunais, sempre disposta a enfrentar situações pouco limpas. Mulher de costumes irrepreensíveis, vaidosa até se curvar ao próprio deus, não se casaria nunca, pois não queria obedecer a homem nenhum nem sujeitar-se ao vexame de o dominar; tinha, no entanto, uma simpatia lúcida pelos homens, e nunca recusava servir
- 15 algum deles que tivesse feição airosa, ainda que medíocre virtude.
- Ai, com a idade, que concílios tenebrosos os das duas irmãs celibatárias, Justina e Maria ambas encarniçadas acusadoras dos homens, rogadoras de pragas contra os seus vícios, suas culpas e misérias! Acordavam cedo, a lívida luz da aurora mal tocava os vidros, e já Maria, sentada na cama, o vulto espesso cingido na camisa de dormir branca,
- 20 começava a oprimir a memória de vizinhos e distantes.
- Coitados! – dizia Maria.
– São homens! – acrescentava Justina.

Agustina Bessa-Luís, *As Relações Humanas* (2001) Portugal

1 umbral – entrada

2 barrela – processo de branquear a roupa suja

3 defraudado – enganado

4 adulação – lisonja

Texto 2 (b)

Para a feminista Thais de Corral, este século é o das mulheres, que estão mais bem preparadas para buscar consensos e promover avanços sociais.

Elegante, inteligente e sensível, a carioca Thais do Corral representa a nova face do poder. Aos 45 anos, ela integra a Comissão sobre Globalização, ao lado do ex-presidente
5 Mikhail Gorbachev e do investidor George Soros. Seu trabalho é advogar em defesa de uma maior participação das mulheres no poder.

ISTO É – Qual é o primeiro passo para reduzir a desigualdade social no Brasil?

THAIS – As mulheres são mais sensíveis para possibilitar esse resgate. O Banco Mundial e os governantes já entenderam que as políticas com ações que alavancam o protagonismo da mulher acabam dando certo. A liderança da mulher é importante, e pensar nela como agente da mudança é um passo fundamental. As
10 mulheres são vetores de desenvolvimento humano, e não há como negar isso. Além de serem mães, elas são as que melhor conhecem as necessidades das famílias e das comunidades. Lidar com a pobreza é o seu cotidiano.

15 ISTO É – Ao ter filhos, algumas profissionais perdem a disputa por altos cargos, o que explicaria tantas mulheres tendo filhos mais tarde. É possível ser mãe e desejar conquistar o mesmo posto de trabalho que um homem?

THAIS – Com exceção dos países escandinavos e da França, perde-se mesmo um pouco o bonde¹ quando se tem filhos. Quem deixa o mercado e vai se inserir depois dos
20 40 anos já fica no rabinho da história. As pessoas mais jovens, mais agressivas, com melhor memória e mais disponibilidade terão mais chances. Mais do que medidas fragmentadas, essa questão exige uma mudança de cultura. O trabalho deve ser uma coisa importante na vida, afinal ele é o principal instrumento de subsistência e de contribuição para a sociedade, mas não tem que tomar toda a sua
25 vida e todos os seus interesses.

ISTO É – Que áreas oferecem melhor oportunidade às mulheres que queiram recomeçar depois de criar os filhos?

THAIS – Um sector onde elas têm muita chance é no empreendimento. No Brasil, 28% das micro empresas são de mulheres. Elas podem fazer coisas dentro de casa, com flexibilidade de horário. O mundo caminha para lá, porque o mercado formal tende a diminuir e o de serviços tende a aumentar. Esse é um mercado que vai se expandir para a mulher. Para isso é muito importante o acesso ao crédito. Os
30 cursos profissionalizantes são fundamentais para a inclusão social. Na maioria das vezes as mulheres estão isoladas nas suas desgraças.

Isto É, 4 de dezembro de 2002, Brasil

¹ perder o bonde – perder oportunidades